

**Group of Experts on
Geographical Names**

Eleventh Session
Geneva, 15-23 October 1984

WORKING PAPER

No. 15

Item No. 9 of the
Provisional Agenda*

RAPPORT D'ETAPE CONCERNANT L'ATELIER SUR
L'ÉCRITURE DES NOMS DE LIEUX
AMÉRINDIENS 1979-1984

(Communication présentée par F. Beaudin, Canada)

Communication préparée par Pierre Paré et collaborateurs, membre
du personnel de la Commission de toponymie du Québec

* WP No. 1.

TABLE DES MATIÈRES

INTRODUCTION	1
GROUPE 1: ACTION COMPLÉTÉE PAR LA COMMISSION: 12 RÉSOLUTIONS . . .	3
Résolution 1	5
Résolution 4	6
Résolution 6	8
Résolution 8	10
Résolution 10	12
Résolution 11	14
Résolution 12	15
Résolution 13	17
Résolution 14	19
Résolution 15	20
Résolution 16	22
Résolution 18	23
Résolution 19	25
 GROUPE 2: ACTION RELEVANT DE LA COMMISSION (COURT TERME):	
4 RÉSOLUTIONS	27
Résolution 5	29
Résolution 8	32
Résolution 9	36
Résolution 17	38
 GROUPE 3: ACTION RELEVANT DE LA COMMISSION (LONG TERME):	
1 RÉSOLUTION	39
Résolution 7	41
 GROUPE 4: ACTION RELEVANT D'AUTRES MINISTÈRES OU D'AUTRES ORGANISMES:	
2 RÉSOLUTIONS	44
Résolution 2	46
Résolution 3	48
 CONCLUSION	50

Rapport d'étape concernant
l'Atelier sur l'écriture
des noms de lieux amérindiens
1979-1984

INTRODUCTION

En mars 1979, se tenait à Québec un Atelier sur l'écriture des noms de lieux amérindiens organisé par la Commission de toponymie. Une quarantaine de spécialistes de différentes disciplines dont des géographes, des anthropologues, des linguistes ainsi que plusieurs autochtones participaient à cet atelier. Dix-neuf résolutions ont été adoptées en assemblée plénière. Après une période de cinq ans, soit de 1979 à 1984, la Commission a cru bon de faire le point sur l'état d'avancement des résolutions prises à ce moment-là.

Depuis la tenue de cette rencontre, la Commission a réalisé de nombreuses enquêtes toponymiques spécialement en milieu amérindien. Quinze inventaires toponymiques ont été menés par des enquêteurs mandatés par la Commission dans les territoires dévolus aux Amérindiens et plusieurs milliers de toponymes ont été recueillis auprès de dizaines d'informateurs autochtones, surtout des Anciens, âgés de 60 ans en moyenne. En particulier, six nations autochtones comprenant vingt-cinq villages ou réserves ont été contactées pour mener dans leurs territoires respectifs le relevé de tous les noms de lieux identifiant aussi bien des entités physiques tels que les lacs, les rivières, les montagnes, les îles que des entités administratives comme le nom de leur village, de leurs campements saisonniers, des villes et des localités qui sont adjacentes ou situées dans les environs de leur village natal. Les Cris, les Montagnais, les Abénaquis, les Attikameks, les Naskapis et les Algonquins ont participé jusqu'à maintenant à l'identification toponymique de leurs territoires. Toutefois, il n'y a pas eu d'inventaires toponymiques dans

les territoires occupés par les Hurons, les Micmacs et les Mohawks. Ces nations feront l'objet d'une attention plus particulière au cours des prochaines années. De plus, une carte illustrant l'état d'avancement des inventaires toponymiques en milieu amérindien sera bientôt disponible.

Les résolutions 1979-1984: état de leur réalisation

Afin de préciser, après cinq ans, le degré de réalisation des dix-neuf résolutions approuvées lors de l'Atelier, la Commission a jugé utile et nécessaire de les regrouper en quatre catégories.

- 1) Action complétée par la Commission: 12 résolutions;
- 2) Action relevant de la Commission (court terme): 4 résolutions;
- 3) Action relevant de la Commission (long terme): 1 résolution;
- 4) Action relevant d'autres ministères ou d'autres organismes: 2 résolutions.

RAPPORT D'ÉTAPE CONCERNANT
L'ATELIER SUR L'ÉCRITURE DES NOMS DE LIEUX AMÉRINDIENS
1979-1984

Du 7 au 9 mars 1979, il s'est tenu, à Québec, un Atelier sur l'écriture des noms de lieux amérindiens qui fut organisé par la Commission de toponymie du Québec. La Commission a décidé de publier, en 1984, un rapport d'étape qui fait le point sur l'état d'avancement des résolutions prises en 1979.

Les personnes qui désirent obtenir gratuitement un exemplaire de ce rapport d'étape n'ont qu'à en faire la demande à la Commission de toponymie en complétant et en retournant le bon de commande ci-dessous.

BON DE COMMANDE (à compléter en lettres moulées s.v.p.)

NOM: _____

ADRESSE: _____

VILLE: _____ CODE POSTAL: _____

PAYS: _____

RETOURNER À:

COMMISSION DE TOPONYMIE DU QUÉBEC
Service de l'animation et de la diffusion
220, Grande Allée Est, bureau 160
Québec (Québec)
CANADA
G1R 2J1